



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Möte mellan Rättstolkarna och Skatteverket, Inköpsenheten-Inköpsanalys och styrning den 17 februari 2021

Närvarande från Skatteverket: Margareta Rosenkvist, inköpare på inköp som jobbar bl.a i kategorin tolk- och översättningstjänster

Karolina Henkulj, controller på Folk- och fastighetsavdelningen

Martin Hellquist, kategoriledare

Från Rättstolkarnas styrelse: Mirjana Kotur Hallberg och Alexander Karlsen. Mötet hölls digitalt.

Rättstolkarna fick en förfrågan från inköpsenheten på Skatteverket att besvara några frågor gällande vår syn på rättstolkar och offentlig upphandling.

Arbetet som Inköpsenheten idag gör omfattar Skatteverkets och Kronofogdens (de stödjer dem i inköpsfrågor) behov och inköp av tolktjänster.

Utifrån det var Skatteverket intresserade av ett möte för att få vår syn på marknaden eller leveransmodeller och hur de som myndighet och köpare av tolktjänster kan agera tillsammans med marknaden för att skapa en god affär för båda parter, samt utifrån Rättstolkarnas breda erfarenhet av andra myndigheter eller kunder få goda exempel på hur man kan arbeta inom området, tex för att öka möjligheten för att matcha behov mot marknaden eller informationssäkerhet i uppdragen. I dag nyttjar Skatteverket exempelvis Kammarkollegiets ramavtal för tolktjänster, vilket de tidigare inte har gjort.

Frågorna som ställdes från Inköpsenheten var lite allmänt om oss rättstolkar, ifall vi är knutna till Kammarkollegiets ramavtal, den geografiska spridningen på medlemmarna, hur vi ser på ramavtalet, kraven som ställs, vilka krav myndigheten kan ställa på tolkförmedlingarna, ersättningsnivåer, säkerhetsklassade uppdrag, anställning av tolkar på myndighet, tillhandahåller tolkförmedlingarna utrustning vid distanstolkning, mm.

Rättstolkarna förklarade att vi inte är direkt knutna till ramavtalet utan indirekt, beroende på vilka tolkförmedlingar som tilldelats förmedlingstjänsten av tolkar inom ramavtalet. Vi är spridda över landet men framför allt i storstadsregionerna.

Rättstolkarna är av den åsikten att vi ser bara fördelarna med att myndigheterna avropar från Kammarkollegiets avtal. Det innebär ju att det är samma villkor och arvodestabeller som gäller på alla myndigheter som ingår i avtalet. Vi slipper hålla reda på en massa olika avtal, utan vet premisserna direkt när vi får förfrågan. Det underlättar enormt mycket.

Nackdelarna med avtalet är att det ibland är extremt korta svarstider även för uppdrag som ligger långt fram i tiden. Det gör att risken ökar att uppdraget tillsätts med lägre kompetens. Det är också svårt i och med detta avtal att ändra i tolkens schema. Det betyder att förmedlingarna inte gärna byter ut en rättstolk som har en timmes uppdrag på en myndighet om ett längre uppdrag kommer in, utan ibland måste skicka en tolk med lägre kompetens till det långa och kanske svårare uppdraget. Därav också vår synpunkt att Skatteverket kan gå med på längre svarstider och att också ställa som krav att få tolk utbytt till en högre kompetens om det



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

skulle vara så att tolken med högre kompetens plötsligt blir tillgänglig några dagar innan uppdraget. Detta gäller vid bokningar med god framförhållning. Vid akuta uppdrag är det bra att nämna vad utredningen handlar om så att tolken kan ställa om och mentalt förbereda sig för området som tolkningen skall handla om.

Vi berättade också att vi har ett samarbete med Upphandlingsgruppen på Statens Inköpscentral och framför förbättringsförslag och synpunkter på avtalet och upphandlingsprocessen till dem. Vi sa också att vi träffar Domstolsverket, domstolar och tolkförmedlingar på regelbunden basis för att se vad som kan förbättras och komma med våra ståndpunkter. Rättstolkarna tycker att det bör finnas särskilda tolksamordnare på myndigheten som är insatta i både avtalet och tolkens arbetssituation och förutsättningar.

Det skulle också underlätta dialogen mellan myndigheten och tolkorganisationerna.

Kammarkollegiets arvodeslista är den bästa och vi ser gärna att alla statliga myndigheter och även regioner och kommuner använder sig av den.

Dels för att nivåerna är bra och att vi organisationer har möjlighet att yttra oss om dem, men också för enhetlighet.

Gällande tolkutrustning så tillhandahåller aldrig förmedlingarna tolkbås eller videoutrustning vid distanstolkning. Detta förekommer däremot vid konferenstolkning, men hyrs då in av externa konsultföretag. Förmedlingarna har ingen egen utrustning. Tolkbås och utrustning tillhandahålls bara till de tolkar som är anställda av förmedlingarna vid distanstolkning från förmedlingens lokaler. Vid kontakttolkning används sådan utrustning ibland, men tillhandahålls då av kunden, dvs myndigheten, exempelvis domstolarna.

Vi tog också upp säkerhetsklassning, att vi är redbarhetskontrollerade vid auktorisation och förnyelse av densamma.

Rättstolkarna är av den åsikten att ifall man som tolk blir anställd på en myndighet så strider det mot God Tolksed, vi förlorar vår neutralitet och opartiskhet.